Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie procesuje się nieprzerwanie, Nie gniewa się na wieki.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On nie procesuje się bez końca I Jego gniew nie trwa na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będzie się spierał bez końca ani wiecznie *gniewu* chował. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będzie się na wieki wadził, a gniewu wiecznie chował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie na wieki się gniewać będzie ani wiecznie grozić będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wiedzie sporu bez końca i nie płonie gniewem na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie prawuje się ustawicznie, Nie gniewa się na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie prowadzi sporu bez końca i nie gniewa się wiecznie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będzie się gniewał bez końca ani nie będzie oburzony na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wiedzie On sporu bez końca, nie zachowuje na wieki urazy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти поклав границю, яку не перейдуть, ані не повернуться, щоб покрити землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie na zawsze się gniewa, nie na wieki chowa urazę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie będzie zawsze wytykał winy ani nie będzie chował urazy po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>290 57:16</x>; <x>300 3:12</x> [↑](#footnote-ref-2)